



Prot. 64.02.04/ 687945 /BM/mo

Bozen, 10. 12. 15

Bearbeitet von
Marco Baldasso
Tel. 0471/415788
motor.bf@provinz.bz.it

siehe Verteilerliste / vedasi lista destinatari

nur mittels E-Mail übermittelt / trasmesso solo
via e-mail**Änderung des Dekretes des
Landeshauptmanns vom 25. Februar 2000,
Nr. 7****Modifica del Decreto del Presidente della
Provincia del 25 febbraio 2000, Nr. 7**

Sehr geehrte Damen und Herren,

Gentili Signore e Signori,

im Amtsblatt der Region Nr. 46/I-II vom 17.11.2015 ist eine Änderung des Dekretes des Landeshauptmanns vom 25. Februar 2000, Nr. 7 veröffentlicht worden. Die Änderung betrifft:

nel Bollettino Ufficiale della Regione n. 46/I-II del 17.11.2015 è stata pubblicata una modifica al Decreto del Presidente della Provincia del 25 febbraio 2000, Nr. 7. La modifica riguarda:

- Dienstführerscheine, für welche die Führerscheinklassen an die neuen zivilen Führerscheinkategorien angepasst wurden (siehe angefügte Tabellen).
- Für die Zulassung von Fahrzeugen ist zusätzlich eine schriftliche Bestätigung der entsprechenden Landesorganisation über die Notwendigkeit der Anschaffung des Fahrzeuges und über die Einhaltung der eventuellen Richtlinien für die Fahrzeuge des Feuerwehrdienstes und die Dienstfahrzeuge erforderlich. Diese Bestätigung kann auf dem Antrag um Zulassung und Eintragung mit der eigens dafür vorgesehenen Unterschrift geleistet werden, oder mittels einer separaten Erklärung eingereicht werden.

- Patenti di servizio, per le quali sono state adeguate le categorie di validità alle nuove categorie delle patenti civili (vedasi tabelle allegate).
- Per l'immatricolazione di veicoli da adesso è necessaria anche una conferma scritta, da parte della relativa organizzazione provinciale, circa la necessità di acquisire il veicolo e circa il rispetto delle eventuali direttive per i veicoli del Servizio antincendi e i veicoli di servizio. Questa conferma può essere data sulla richiesta d'immatricolazione e iscrizione con la firma appositamente prevista, oppure inviata con dichiarazione separata.

Wir machen darauf aufmerksam, dass alle Vordrucke auf der Internetseite <http://www.provinz.bz.it/feuerwehrdienst/motor>

Vi segnaliamo che tutt i moduli sono pubblicati sulla pagina internet <http://www.provincia.bz.it/servizioantincendi/m>



[isierung/formulare.asp](#) veröffentlicht sind und dort heruntergeladen und ausgefüllt werden können.

[otorizzazione/moduli.asp](#) dove possono essere scaricati e compilati.

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti

Der Amtsdirektor

Il Direttore d'ufficio

Dr.-Ing. Ernst Preyer

Anlage

Gültigkeitsklassen des Dienstführerscheins
Entsprechungen zwischen Zivildführerschein
und Dienstführerschein

Allegati

Categorie di validità della patente di servizio
Corrispondenze tra patente di guida civile e
patente di servizio

Verteilerliste / elenco destinatari:

Abteilung 26 - Brand- und Zivilschutz; Herr Abteilungsdirektor Dr. Rudolf Pollinger; Brand.Zivilschutz@provinz.bz.it
Abteilung 32 – Forstverwaltung; Herr Abteilungsdirektor Dr. Paul Profanter; Forest@provinz.bz.it
26.3 Amt für Zivilschutz; Herr Amtsdirektor MIM Günther Walcher; zivilschutz@provinz.bz.it
Corpo nazionale soccorso alpino e speleologico CNSAS; Signor Presidente Lorenzo Zampatti; info@soccorsoalpino.org
Landesverband der Wasserrettung – Südtirol; Herr Präsident Karl Niedermaier; info@wasserrettung.bz.it
Bergrettungsdienst im AVS; Herr Präsident Ernst Winkler; info@bergrettung.it
Landesrettungsverein Weißes Kreuz ONLUS; Abteilung Verwaltung; Herr Norbert Redolfi; Norbert.Redolfi@wk-cb.bz.it
Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols; Herr Präsident Wolfram Gapp; lfv@lfv.bz.it
Betriebsfeuerwehr Solland Silicon; mauro.rapetta@sollandsilicon.com
Betriebsfeuerwehr Röchling Automotive Italia GmbH; oswald.schweigkofler@roechling-automotive.it
Betriebsfeuerwehr Würth; betriebs.feuerwehr@wuerth.it
alle Bezirksverbände der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols; info@bezXXX.lfvbz.it
alle Freiwillige Feuerwehren Südtirols; ff.XXX@lfvbz.org



Neue Gültigkeitsklassen des Dienstführerscheins		Nuove Categorie di validità della patente di servizio
Zweirädrige Kleinkrafträder, dreirädrige Fahrzeuge, vierrädrige Kraftfahrzeuge, Krafträder, dreirädrige Kraftfahrzeuge, Arbeitsmaschinen und Kraftwagen mit Gesamtmasse von höchstens 3,5 t zur Beförderung von höchstens acht Personen außer dem Fahrer; es darf ein Leichtanhänger mitgeführt werden oder ein Anhänger mit einer Masse von mehr als 750 kg, sofern die Gesamtmasse der Fahrzeugkombination 3,5 t nicht übersteigt, vorbehaltlich der Anmerkungen. (1)	I	Ciclomotori a due ruote, veicoli a tre ruote, quadricicli, motocicli, tricicli, macchine operatrici e autoveicoli di massa complessiva non superiore a 3,5 t e destinati al trasporto di non più di otto persone oltre al conducente, anche se trainanti un rimorchio leggero o un rimorchio con massa superiore a 750 kg che non comporti una massa complessiva totale a pieno carico per i due veicoli superiore a 3,5 t, salvo annotazioni. (1)
Kraftwagen mit einer Gesamtmasse von mehr als 3,5 t, welche nicht unter die Klassen III oder III mit Einschränkung fallen, auch wenn sie einen Leichtanhänger mitführen, sowie Sonderarbeitsmaschinen, vorbehaltlich der Einschränkungen. (1)	II	Autoveicoli di massa complessiva a pieno carico superiore a 3,5 t, diversi da quelli della III categoria e III categoria con limitazioni, anche se trainanti un rimorchio leggero, nonché macchine operatrici eccezionali, salvo limitazioni. (1)
Kraftwagen zur Beförderung von mehr als acht Personen außer dem Fahrer, auch wenn sie einen Leichtanhänger mitführen, vorbehaltlich der Einschränkungen. (1)	III	Autoveicoli destinati al trasporto di più di otto persone oltre al conducente, anche se trainanti un rimorchio leggero, salvo limitazioni. (1)
Kraftwagen der Klassen I, II und III, wenn der Fahrer die entsprechende Befähigung besitzt und sie einen Sattelanhänger oder einen Anhänger mitführen, welcher nicht unter die genannten Klassen fällt, vorbehaltlich der Einschränkungen für die einzelnen Klassen.	IV	Autoveicoli della I, II o III categoria, se il conducente ha la relativa abilitazione, quando trainano un semirimorchio o un rimorchio non rientrante fra quelli indicati per tali categorie, salvo limitazioni per le singole categorie.
Wassermotorräder sowie Motorboote mit einer Leistung über 30 kW oder 40,8 PS, einer Länge bis zu 24 m und mit Zweitaktmotor mit Hubraum über 750 cm ³ , Viertakt-Aussenbordmotor oder Motor mit Direkteinspritzung über 1000 cm ³ , Viertakt-Innenbordmotor über 1300 cm ³ oder Dieselmotor über 2000 cm ³ . Gültig für Binnenschifffahrt und für Meeresschifffahrt bis zu sechs Seemeilen von der Küste.	V	Moto d'acqua e imbarcazioni a motore di potenza superiore a 30 kw o 40,8 CV e lunghezza fino a 24 m, su cui sia installato un motore di cilindrata superiore a 750 cc se a carburazione a due tempi, o a 1000 cc se a carburazione a quattro tempi fuori bordo o a iniezione diretta, o a 1300 cc se a carburazione a quattro tempi entro bordo, o a 2000 cc se a ciclo diesel. Valida per la navigazione nelle acque interne e nelle acque marittime entro sei miglia marine dalla costa.
(1) Leichtanhänger sind Anhänger mit einer Gesamtmasse von höchstens 750 kg.		(1) Sono rimorchi leggeri quelli di massa complessiva a pieno carico fino a 750 kg.



Entsprechungen zwischen Zivelführerschein und Dienstführerschein		Corrispondenze tra patente di guida civile e patente di servizio
Zivelführerschein der Klasse B – Dienstführerschein der Klasse I,		patente di guida civile di categoria B – patente di servizio di I categoria;
Zivelführerschein der Klasse B mit Anmerkung (Kode 96) – Dienstführerschein der Klasse I mit Anmerkung,		patente di guida civile di categoria B con annotazione (codice 96) – patente di servizio di I categoria con annotazione;
Zivelführerschein der Klasse BE – Dienstführerschein der Klasse I und IV,		patente di guida civile di categoria BE – patente di servizio di I e IV categoria;
Zivelführerschein der Klasse C1 – Dienstführerschein der Klasse II mit Einschränkung,		patente di guida civile di categoria C1 – patente di servizio di II categoria con limitazione;
Zivelführerschein der Klasse C1E – Dienstführerschein der Klasse II und IV mit Einschränkung,		patente di guida civile di categoria C1E – patente di servizio di II e IV categoria con limitazione;
Zivelführerschein der Klasse C – Dienstführerschein der Klasse II,		patente di guida civile di categoria C – patente di servizio di II categoria;
Zivelführerschein der Klasse CE – Dienstführerschein der Klasse II und IV,		patente di guida civile di categoria CE – patente di servizio di II e IV categoria;
Zivelführerschein der Klasse D1 – Dienstführerschein der Klasse III mit Einschränkung,		patente di guida civile di categoria D1 – patente di servizio di III categoria con limitazione;
Zivelführerschein der Klasse D1E – Dienstführerschein der Klasse III und IV mit Einschränkung,		patente di guida civile di categoria D1E – patente di servizio di III e IV categoria con limitazione;
Zivelführerschein der Klasse D – Dienstführerschein der Klasse III,		patente di guida civile di categoria D – patente di servizio di III categoria;
Zivelführerschein der Klasse DE – Dienstführerschein der Klasse III und IV.		patente di guida civile di categoria DE – patente di servizio di III e IV categoria;
Zivelführerschein für Sportboote (Kategorie A) – Dienstführerschein der Klasse V.		patente nautica civile per imbarcazioni da diporto (categoria A) – patente di servizio di V categoria.